



News of the Charter

Minutes of the Annual General Meeting (Troyes, 19 June 2015)

Sites present: *Germany:* Anrode, Heisterbach, Maulbronn, Bronnbach, Neukloster, Pforta; *Belgium:* Aulne, Clairefontaine, Clairefontaine Cordenoy, Grandpré, Herkenrode, Villers, *Italy:* Chiaravalle della Colomba, *Sweden:* Skokloster, Vreta; *Spain:* Oia, Piedra; *Portugal:* Alcobaça São Cristóvão de Lafões, *France:* Aumône or Petit Cîteaux, Beauvais (barn), Bouchet, Breuil-Benoît (Le), Cherlieu, Cîteaux, Clairmont, Collège des Bernardins, Crête (La), Etoile (L'), Fontaine-Guérard, Fontaine-Jean, Noirlac, Pontigny, Prée (La), Preuilly, Royaumont, Signy, Val (Le), Valmagne, Vaucelles, Vauluisant
Sites represented: *Germany :* Altenberg, Altzella, Arnsburg, Bebenhausen, Bredelar, Buch, Ebrach, Eberbach, Hardehausen, Herrenalb, Kamp, Marienstatt, Marienthal, Salem, Schöntall St Marienthal ; *Belgium :* La Paix-Dieu ; *Sweden:* Askeby ; *France :* Aulps, Barbery, Bonnefont, Bonport, Escaladieu, Koad Malouen, Langonnet, Relecq (Le), Timadeuc

Contents :

• News of the Charter	p. 1
• News from the sites	p. 5
Events	p. 5
Art and crafts	p. 7
Seminars and Conferences	p. 8
Exhibitions	p. 9
Gastronomy	p. 11
Infrastructure, environment	p. 11
Music	p. 12
Heritage	p. 12
Publications	p. 14
Research	p. 14
Networks	p. 15
Shows	p. 16
Spirituality	p. 16
Visits	p. 17
Travels	p. 17
• Also of Interest	p. 18



Welcome

The Chairman particularly welcomed:

- The heads of political, historical and archaeological organisations, and cultural and tourist units of the Aube department.
- Dom Vladimir Gaudrat, Father Abbot of Lérins, invited as the Chairman of ARCCIS (Association for Promoting Cistercian Culture) ;
- New Charter members,
- Members of the Clairvaux Revival Association who, working with Jean François Leroux, had magnificently organised this AGM;
- Speakers following the formal part of the AGM, notably Dom Vladimir Gaudrat, Father Abbot of Lérins, Régis Martin owner of Breuil Benoit Abbey, and one of the key architects of Historical Monuments, Bernard Peugniez friend of Vaucelles Abbey and author of the guide to Cistercian Europe, Mme Ana Pagarà, recently nominated as director General of Alcobaça Abbey and Jean-François Leroux, our honorary President.

He thanked them all for having contributed to the success of this AGM, and for all those who formed the core of the members, and who were again present: Maulbronn, Heisterbach, Preuilly, Clairefontaine, Fontfroide Valmagne, etc.

About seventy abbeys were present or represented. The Chairman stressed the importance to the Charter of the diversity of operating models. These included:

- Diversity of Owners (national, publicly owned, local regional, lay and religious organisations and private owners),
- Diversity of Languages and Countries,

Association de la loi de 1901 – Président Dominique Mangeot
Siège social : Hostellerie des Dames de l'Abbaye de Clairvaux 10310 Clairvaux
Tél./Fax : + 33 (0)3 25 27 52 55 | www.cister.eu
Editor : Dominique Mangeot – dominique.mangeot18@gmail.com
Sub-editor : Michel Dubuisson – m.dubuisson@villers.be
Lay out : Véronique Van Belleghem
Webmaster : Alexandre Vangrootenbruel
Translation : William Cooper Bailey



- Diversity of Focus of Interest (historical, tourist, religious architecture and others).



All this gave an extraordinary uniqueness and richness. Being united within the same association and sharing experiences (in terms of animation, management, communication, and others) enabled each one to feel involved and be custodian of a vast European network of Cistercian tangible and intangible heritage.

Who could have imagined 25 years ago that such an event - a national commemoration - on such a subject as the ninth centenary of the founding of the Abbey of Clairvaux - could take place in France, which was often focused on the concept of secularism?

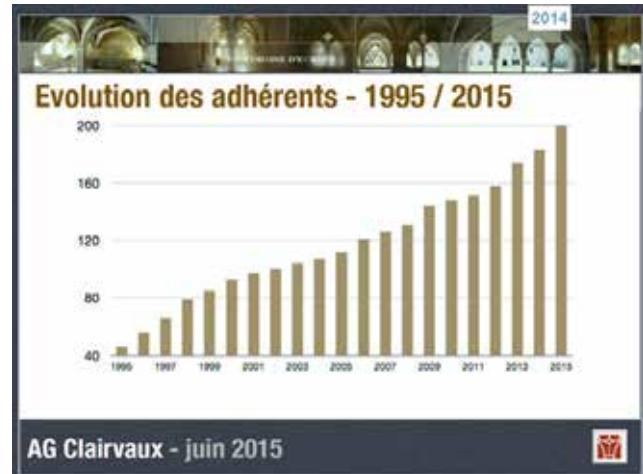
From a French viewpoint, the last 25 years had not been deficient in this area. One thought of the Cistercian exhibition in 1990 in the Conciergerie in Paris, and the Fontfroide symposium in 1992, which provided an outstanding opportunity for a meeting between historians, religious, owners and abbey organisers.

One thought also of Cîteaux '98 which, in addition to tourism, brought together the efforts of an entire region, Burgundy, for a few months to focus on the importance of Cistercians in its history.

Today "Clairvaux 2015" with meetings, seminars, exhibitions, tours offered and other events, went far beyond anything so far encountered.

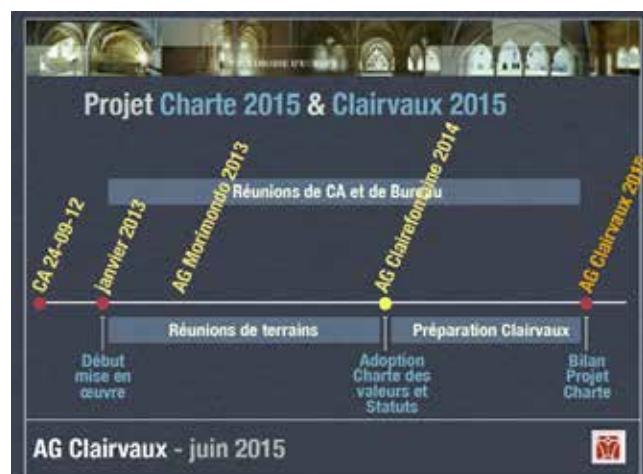
The Chairman believed that the "Clairvaux 2015" project, which was initiated by the joint actions of the Ministry of Culture, the Ministry of Justice and the General Council of Aube Department deserved our approbation and even more so that these institutions had been able to cooperate with all relevant people involved (including religious, scientists, historians, owners and organisers of abbeys and Cistercian sites). By placing it in a European perspective, it offered in each country a differ-

ent context and a different story, and if it was one of the objectives of the Charter to understand and share, we appreciate that we are still very far from the idea of a European focus. What was certain was that the Charter of which we were members, tirelessly continued to work to ensure that the heritage of which we were custodians was a living heritage and respected throughout Europe.



Progress since the AGM for 2014 / 2015

3 years ago, we set ourselves the objective of initiating a process to strengthen our association and to activate and unite around two notions:



- The Charter of Shared Values. The Charter of Values was agreed at the AGM in Clairefontaine. It had the great merit of defining several principles, which united us, and encouraged us to preserve and value the exceptional Cistercian heritage for which we were responsible. The Chairman reminded the meeting of the key points. The Charter had given rise to a 4 page document produced by François Launay (Petit Cîteaux), and translated into

11 languages, thanks to financial support from de Jacques Mortelmans (La Ramée), which was greatly appreciated, and available at all our sites. One could also find the Charter of Values in all languages in pdf format on www.cister.net. The general view was that this was an effective and remarkable reference document.

- b. The ninth Centenary of the founding of Clairvaux had been an important moment for us both individually and collectively to enable us to focus on the historical significance of our abbeys and sites, notably their contribution to European culture today. The Chairman felt that given the Seminar on "The Long History of Clairvaux", which some of those present had participated in during the three days prior to the AGM, after the Seminar, the visit to the large Clairvaux exhibition, and the various seminars planned for after the AGM, without forgetting the seminar planned for the beginning of September on Cistercian Industry, we would have and would always have all the elements necessary to pass on to subsequent generations and to our visitors (estimated at around 3 million a year) the European significance of our achievements.

Review of Activities and Achievements

During the past year there had been three Board meetings of Directors, and meetings of three different committees (International Relations, Cistercians Heritage, and Intranet / Internet).

The Chairman warmly thanked all those who had participated in these meetings and all their hosts (La Prée, Villers) who had provided services (Villers, Clairvaux) without which the organization could not function.

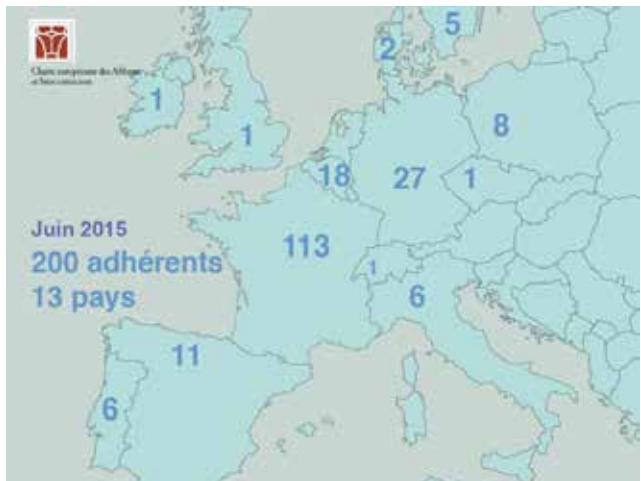
In addition to the preparation of this exceptional AGM and "Clairvaux 2015" which largely occupied us throughout the year, our other achievements were as follows:

- Two training courses were held, one in France from 26 to 29 November 2014 at Cîteaux, organised by Jean-François Leroux (60 participants), the other in Germany (first training given in German) at Marienstatt Abbey in late October 2014 Organised by Georg Kalckert (28 participants, including Neukloster, Buch, Bebenhausen, Bronnbach, Maulbronn, Eberbach and Heisterbach). This was extremely informative and motivating in the view of all the participants.
- Since the formation of our association, more than 700 people had benefited from

this training, which allowed imparting useful knowledge (in history, architecture, Cistercian economics), comments by the Holy Rule by the Abbot, welcoming procedures and other) and promoting the spirit of the Charter. Our next courses would take place in 2016 at a date and place not yet decided.

- Encounters with live abbeys, had multiplied in recent years, notably with the abbeys who had welcomed us for training courses (Cîteaux, Aiguebelle, Scourmont, and Marienstatt) thanks to direct contacts with their Abbots, notably Dom Quenardel, and Dom Vladimir Gaudrat, who had invited us to participate in the AGMs of ARCCIS.
- Thanks to them, meetings had been arranged with Abbot Benedict of Timadeuc Abbey, which could lead to a conference of Breton Cistercian abbeys. One hoped to follow up on this working together, by proposing that the abbeys interested should follow the work of ARCCIS (see www.arccis.org).
- Other topics are in the pipeline, but have not yet come to fruition. These include activities by our International Relations Committee (links with Erasmus for courses for students, contacts with cultural itineraries of the Council of Europe, and cooperation with interpreting agencies), and by the Commission which scrutinises the preservation of Cistercian heritage.
- Regarding developments in the area of New Technology:
 - o Statistics newsletter
 - Bulletin 18 (June 2014): 21 abbeys contributing 44 news items
 - Bulletin 19 (October 2014): 23 abbeys contributing 47 news items
 - Bulletin 20 (March 2015): 28 abbeys contributing 60 news items
 - o Statistics of traffic on cister.net:
 - 2012: 28,539
 - 2013: 27,976
 - 2014: 30 518 (+9%)
 - o Development of an intranet: design of an internal intranet database for the use of the Standing Committee containing:
 - The Year book and directory of the Charter
 - Data from the card file of information (classification based on thematic activities organised on the basis of the classifications in the Bulletin)
 - People involved (administrators and others)

- Status of subscriptions
- Participation in the AGMs
- Reminders



Perspectives

After three years devoted to the Project Charter in 2015, the Chairman gave some comments on how the Standing Committee and the officers envisaged the future of the Charter:

- a. It was hoped that all member sites of the Charter would take home the achievements of “Clairvaux 2015”, notably a resurgence of broad interest (architectural historical, spiritual and other) for Cistercian heritage both material and abstract. Whatever form and the time it took, one must take the time necessary to ensure it was done well.
- b. We wished to continue our work in the form of projects and thought that after the consensus reached into extending the scope of the Charter, a good way forward was through consultation with our members, to define the themes for our future projects. It was felt that this method of proceeding during the five recent years, of not only the history and Cistercian spirituality, but also the economic models of our sites in the context of political cultures to reduce costs and public subsidies.
- c. We wanted also to reflect on our organisation and internal communications. It was an important question which was being addressed both by administration and the Standing Committee. We continued to value the support of volunteers, but we were aware also of its limitations. How could we support the increasing number of new members without failing them? Should

one meet more often with abbeys in one's locality, or less frequently with all members? Without doubt, it will be necessary to adapt our methods, communications and decision making to this new reality. We are not a commercial organisation, but a philanthropic association, and this process is necessarily complex, and it requires a reappraisal of fundamental values. This was an immense challenge, which we would to take from here to the AGM at Bronnbach.



Treasurer's Report

The Treasurer's Report had been approved by the Standing Committee, published in the Bulletin, and was distributed at the meeting. Further details on www.cister.net/comptes2014

Votes

- The Management Report was approved unanimously.
- The Treasurer's Report was approved unanimously.
- Renewal of Administrators:
 - o No new candidate applications received.
 - o Renewal of administrator membership of the following six abbeys was proposed: Villers, Clairvaux, Herkenrode, Collège des Bernardins, Valmagne, La Prée
 - o These renewals were approved unanimously.

New Members

Since the last AGM, 15 new members were enrolled, and were presented at the end of the AGM: Franqueira, Meira, Montederramo Rioseco, Huerta Valldigna, Altzella, St Mari-



enthal, Herkenrode (farm), the Farm attached to Aulne Abbey, Salette Priory, Herrevadskloster, Mount Saint Bernard Abbey, Hauterive and Jervaulx.

News from the Sites

Events

Fontmorigny (France – Centre) : Marché monastique du 11 au 15 novembre



10h-18h. Des produits de qualité provenant de monastères ou de terroirs monastiques. Douceurs salées et sucrées. Fromages, charcuterie, vins, liqueurs, bières, produits cosmétiques et de soins, livres, disques et cadeaux. Parmi les monastères représentés : La Joie Notre Dame (biscuits, chocolats), Notre-Dame des Gardes (confitures), Aigubelle (liqueurs), La Trappe de Bricquebec (charcuterie), Cîteaux, Echourgnac, Le Mont des Cats (fromages), Le Cellier de Clairvaux (champagne), La Trappe, Orval, Chimay, Maredsous (bière), Le Désert (miel), Ganagobie (baumes, savons), Bouzy-la-Forêt (parfums), Rieunette (huiles essentielles), Valmagne (vin et bières), ... Entrée libre - tél 02 48 76 12 33 - www.abbayedefontmorigny.com - abbaye-de-fontmorigny@wanadoo.fr

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württemberg) : "Erlebnistag im Kloster" erfolgreich gestartet

Am 11. Oktober 2015 fand zum ersten Mal in Baden-Württemberg der „Erlebnistag im Kloster“ statt. Das Kloster Maulbronn war eines von 14 Klöstern vom Mittelalter bis zum Barock, das bei diesem Festtag mit dabei

war. Bereits am Samstagabend gab es im Laienrefektorium ein mitreißendes Konzert der Brenz-Band, die sich aus Künstlern mit und ohne Handicap zusammensetzt und seit zehn Jahren als UNESCO-Künstler für den Frieden bei zahlreichen Veranstaltungen auftritt. Unter dem Motto „Zwischen Himmel und Erde“ wurden am Sonntag den ganzen Tag über spannende Sonderführungen für Kinder und Erwachsene angeboten und führten teilweise an sonst verschlossene Orte. Im Parlatorium konnten die jüngeren Besucher in die faszinierende Welt des Mittelalters eintauchen und sich an mittelalterlichen Spielen und an einer klösterlichen Schreibstube ausprobieren. Die Veranstaltung wird nun jährlich mit einem neuen Motto durchgeführt, immer am zweiten Sonntag im Oktober.

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württemberg) : Festlicher Weihnachtsmarkt im Klosterhof



Auch dieses Jahr wird der Weihnachtsmarkt in Maulbronn der Anziehungspunkt für zahlreiche Besucher aus der gesamten Region und darüber hinaus sein. Am Samstag, den 05. Dezember 2015 von 12.00 bis 21.00 Uhr und am Sonntag, den 06. Dezember 2015 von 11.00 bis 19.00 Uhr duftet es wieder herrlich nach Glühwein und Plätzchen. Ca. 120 festlich geschmückte Stände bieten in der besinnlichen Atmosphäre des Klosterhofes hochwertiges Kunsthhandwerk, weihnachtliche Floristik und Imkereiprodukte an. Regionales und typisches Speiseangebot, ob Glühwein, Bratwurst, Schupfnudeln, Flammkuchen, Reibekuchen, Wildgulasch oder Maulbronner



Klosterpunsch locken die Feinschmecker an. Das Konzert der Kurrende am 05. Dezember um 17.00 Uhr und eine Andacht mit Posauenchor am 06. Dezember um 17.00 Uhr versprechen besinnliche Momente in der Klosterkirche. An beiden Tagen können Kinder nicht nur Laternen basteln, sondern auch weihnachtliche Geschichten und Märchen hören. Im ehemaligen Fruchtkasten des Klosters können Hobbyeisenbahner Modellbahnanlagen bestaunen. Außerdem bietet das Klosterteam Führungen durch das Kloster an – diese sollte man nicht versäumen. Weitere Informationen info@kloster-maulbronn.de oder www.kloster-maulbronn.de

Maulbronn (Deutschland – Baden-Württemberg) : Kurzer Überblick über die nächsten Veranstaltungen



Im UNESCO-Denkmal Kloster Maulbronn findet am 20. Februar (von 10.00 bis 18.00 Uhr) und 21. Februar 2016 (von 11.00 bis 17.00 Uhr) der traditionelle *Ostereiermarkt* im großen Fruchtkasten statt. Rund 60 deutsche und internationale Aussteller werden über 5.000 kunstvoll gestaltete Eier in allen Farben und Größen, Osterdekoration, Gebäck und vieles mehr präsentieren. Mehr Informationen : www.ostereiermaerkte.de Das Kloster Maulbronn ist an Ostern ein echt kulturelles Frühlingserlebnis. Vom 26. bis 28. März 2016 findet dort der hochwertige und lebendige *Kunsthandwerkermarkt* statt. Professionelle Künstlerinnen und Künstler bieten ihre selbst gefertigten Produkte zum Verkauf an, seien es Schmuck, Skulpturen aus Stahl, geflochtene Körbe, Kleidung oder Bürsten aller Art. Kulinarische Köstlichkeiten von Käsespätzlen über Flammkuchen bis zum selbst gebackenen Kuchen runden das Angebot ab. Das Informationszentrum des Klosters ist täglich geöffnet, es werden auch Klosterführungen angeboten. Mehr Informa-

tionen unter :
www.lebendiges-kunsthandwerk.de

Noirlac (France – Centre) : Les Ateliers du samedi

Les 14, 21, 28 novembre et 12 décembre à 14h30. Découvrir, apprendre et pratiquer autour de grandes thématiques du Moyen Age. Samedi 14 novembre : découverte du manuscrit au Moyen Age. Samedi 21 novembre : réalisation d'une lettrine. Samedi 28 novembre : réalisation d'une page calligraphiée. Samedi 12 décembre : découverte de la symbolique des gestes dans l'image médiévale. 7 € / 4.50 €. Réservation au 02 48 96 17 16

Ten Duinen (Belgique – Flandre occidentale) : 13e événement médiéval d'hiver

Autre chose que les traditionnels marchés de Noël ? A la recherche du fascinant entre Noël et la Nouvelle Année ? Le désir d'une agréable après-midi avec toute la famille ? Notez certainement le 13ième événement médiéval d'hiver au Musée de l'Abbaye des Dunes dans l'agenda familial. Le Musée de l'Abbaye des Dunes organise le samedi 26 décembre (14 – 18 heures) pour la 13ième fois un événement médiéval hivernal. Nous gâterons jeunes et moins jeunes d'un mix d'animations ludiques, de musique et actes de théâtre, le tout dans une ambiance médiévale décontractée. Samedi le 26 décembre 2015 de 14.00 à 18.00 h. Les enfants de moins de 12 ans: gratuit / jeunes de 13 à 18 ans: 5 euros / Adultes: 7 euros. Gratuit pour ceux qui viennent en costumes médiévaux!

Ten Duinen (Belgie – West-Vlaanderen) : 13de Middeleeuws Winterevenement Stella de Dunis





Even afkicken van de traditionele kerstmarkten en eindejaarsrecepties? Op zoek naar verwondering tussen kerst en nieuw? Zin in een leuke, originele namiddag met het ganse gezin? Noteer het 13de middeleeuws winter-evenement van het Abdijmuseum Ten Duinen dan met stip in de familiale agenda ! Zaterdag 26 december 2015, van 14.00 tot 18.00 uur. Kinderen tot 12 jaar: gratis / Jongeren van 13 tot 18 jaar: 5 euro / Volwassenen: 7 euro. Gratis voor wie in middeleeuwse klederdracht komt!

Villers (Belgique – Brabant wallon) : une chasse au trésor pour clôturer la saison

Une véritable chasse au trésor de nuit a eu lieu dans les ruines de l'abbaye de Villers le 17 octobre dernier ! Dès 19h, armés de leur



lampe de poche et à l'aide d'une carte, les 1600 visiteurs ont parcouru les coins sombres de l'Abbaye et récolté des indices. Sur la piste de personnages mystérieux, d'énigmes à résoudre et d'épreuves à réussir, ils ont trouvé les codes secrets pour découvrir le trésor enfui dans l'Abbaye. Chacun s'en est retourné avec sa part de trésor !

Zdar (Czech Republic – Vysocina) : The 4Seasons Festival at the Zdar Estate

Can a historical monument become a living space for residents and visitors ? Each festival has its own character, its "world" and diversity, and a program that addresses not only the residents of Zdar and its surroundings : they wish everybody to be welcome. The Zdar Estate and the new museum are immersed in the present time, thanks to the artistic concept and all year round events. The New Generation Museum plunges the visitor into the genius loci of this unique castleand monastary. Visitors perceive and understand it through

feelings, emotions and sensations. Visitors will not only interact with exhibits and modern technology, but more especially with the people and live art. That is why the museum interconnects with a classical presentation of history, with creativity and the arts. Our goal is to make the guest himself a creative, imaginative and directly involved factor in the project. The Four Seasons Festival follow the rhythm of life at the estate: Spring - Open Garden Days; Summer - Monastic night; Fall –Hallowing-(pumpkin time): lighting up the castle grounds;Winter - Christmas markets. www.zamekzdar.cz/en/



Art and crafts

Eberbach (Deutschland – Hesse) : Fine Arts im Kloster Eberbach 2015



Das erste November-Wochenende in Kloster Eberbach steht ganz im Zeichen von Fine Arts, der hochwertigen Veranstaltung für Kunst, Design und Kunsthandwerk im Rhein-Main-Gebiet. Zahlreiche Aussteller präsentieren ihre außergewöhnlichen Kreationen. Die Zahl der begeisterten Besucher, die von der Location faszinierten Aussteller und die durchweg positive Resonanz in der Öffentlichkeit bei der Premiere hat die Veranstalter bewogen, die Auswahl der Aussteller auf hohem Niveau auszuweiten. Alle Künstler und Kunsthändler werden im gesamten Kloster, also innerhalb der Räume, aber auch im Außenbereich, ihre Kreationen präsentieren. Freuen Sie sich auf angenehme Stunden in einer klavieruntermalten herzlichen Atmo-



sphäre und einem begeisternden Rahmenprogramm in den Räumen des Klosters. Und wer will, kann eine Klosterführung (an beiden Tagen jeweils um 13 und 15 Uhr) nach Voranmeldung unter info@omms.net in Anspruch nehmen. www.kloster-eberbach.de

Seminars and Conferences

Clairvaux (France – Champagne-Ardenne) : Les pratiques de l'écrit dans les abbayes cisterciennes (12e - 16e s.). Produire, échanger, contrôler, conserver.

Colloque international (Troyes – Abbaye de Clairvaux, 28, 29 et 30 octobre 2015). La célébration en 2015 du neuvième centenaire de la fondation de Clairvaux donne l'occasion de soumettre la diversité du monde cistercien au prisme de ses productions d'écriture, en resserrant l'examen sur l'écrit « pragmatique ». Ce colloque se focalisera, autour de trois axes (Production, Conservation, Manipulation), sur l'écrit diplomatique, administratif et de gestion. Le périmètre de l'étude englobera les monastères cisterciens d'hommes et de femmes dans l'ensemble de l'Occident entre le 12^e et le milieu du 16^e siècle. Publication des Actes prévue en 2016.

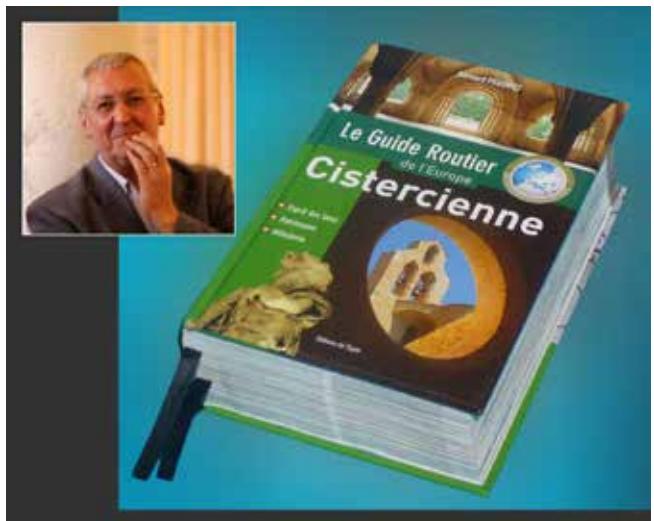
Collège des Bernardins (France – Île-de-France) : Les enjeux culturels et spirituels de la conversion écologique



Du 29 octobre au 7 décembre 2015. À l'occasion de la COP21, le Collège des Bernardins consacre un cycle de conférences œcuméniques et interreligieuses aux défis qu'impose le « soin de la maison commune » (Pape François). Cinq conférences feront intervenir des personnalités de premier plan des différentes confessions chrétiennes et religions non-chrétiennes pour ouvrir un vaste panorama des visions de l'écologie. Chaque conférence sera animée par M. Patrice de Plunkett : « Les enjeux institutionnels et édu-

catifs de la conversion écologique », jeudi 29 octobre à 20h ; « Le Christ et l'univers », mardi 17 novembre à 20h ; « La nature et l'homme à l'image de Dieu », mardi 24 novembre à 20h ; « Une spiritualité de l'écologie », mardi 1 décembre à 20h ; « Quel message commun pour la protection de la création », lundi 7 décembre à 20h. Tarifs : 6 € (plein) / 3 € (réduit) / Gratuit pour les moins de 26 ans. Au Collège des Bernardins - 20, rue de Poissy – 75005 Paris. Plus de renseignements sur www.collegedesbernardins.fr

Herkenrode (Belgique – Limbourg) : L'Esprit des lieux cisterciens



Le 6 octobre dernier Bernard Peugniez a donné une conférence à Herkenrode sur le thème « l'Esprit des lieux cisterciens ». Il y avait un public très intéressé. Après la conférence, et en dégustant une bonne bière de Herkenrode, l'auteur a eu la gentillesse de dédicacer son Routier. C'était une soirée très intéressante et conviviale !

Herkenrode (Belgique – Limbourg) : un futur colloque

L'Association de Herkenrode prépare en ce moment un colloque auquel toutes les abbayes et sites cisterciens du Benelux seront invités. La date est prévue en 2016, l'invitation sera envoyée par courrier postal et l'événement sera annoncé sur cister.net.

Rioseco (Spain – Castilla y León) : Summer Course on the University of Burgos Monastery Rioseco

From 20 to July 22, 2015 were held in Villarcayo (Burgos) the monastery of Rioseco Days as part of the Summer Courses organized by



the University of Burgos. These first days were intended to study «The monastery over time.» The titles of communications were, in order of appearance: «genuine monasticism Monasticism and cultural Castilla. VIII-XIII centuries, «de Godoy to Madoz, to Mendizabal. The process desamortizador in Spain », » San Pedro de Arges: idiosyncrasy and the world that precedes Santa Maria de Rioseco «The Cistercian architecture in three days», «The Monastery de Rioseco: artistic historical development», «Advancement director of the monastery of Rioseco plan «and» World of all assets for everyone. « Communications were developed in the morning, leaving the afternoon for guided tours of the Valley of Manzanedo churches and the monastery of Santa Maria de Rioseco visits. They ended the conference with a panel discussion in which he spoke of the «importance of volunteerism in the recovery of the monastery of Rioseco. The idea is to continue a two-year course on these Rioseco monastery thus leaving the years that are not held for the publication of the Proceedings of the Conference, which will record the subjects studied.

Timadeuc (France – Bretagne) : Une route cistercienne bretonne se dessine

Réunis en colloque les 8 et 9 octobre à Timadeuc dans le Morbihan, les responsables des abbayes et sites cisterciens de Bretagne vont travailler ensemble pour vivifier ce patrimoine. Chez les Cisterciens, une organisation quasi démocratique, avec recours à des systèmes électifs subtil, remplace aussi le pouvoir théocratique des abbés et autorise les prises de décisions collectives. À leur échelle, c'est tout cet esprit et ce bagage cistercien que voudraient faire revivre ceux qui ont aujourd'hui en charge le patrimoine bâti laissé par l'ordre en Bretagne : sept abbayes, dont quatre abritant une communauté religieuse et trois sécularisées. Toutes sont plus ou moins confrontées à des difficultés de financement de travaux de restauration d'un bâti parfois millénaire. Toutes ont des activités liées au spirituel, au culturel, à l'artistique et vivent peu ou prou du tourisme. Timadeuc accueille à elle seule 80.000 visiteurs par an. Pour mieux valoriser cet inestimable patrimoine et en faire ou refaire un outil de développement local, les sept abbayes bretonnes adhérentes de la Charte européenne des Abbayes et sites cisterciens sont convenues de travailler ensemble. L'idée d'une « Route cistercienne » a été émise. Dom Benoît, abbé de Timadeuc, se promet déjà, d'accueillir dans un an ou deux,

un second colloque « afin d'actualiser les recherches et mesurer les avancées. » Les collectivités territoriales, Région et Départements se disent prêts à accompagner le mouvement. (J-L Bras).

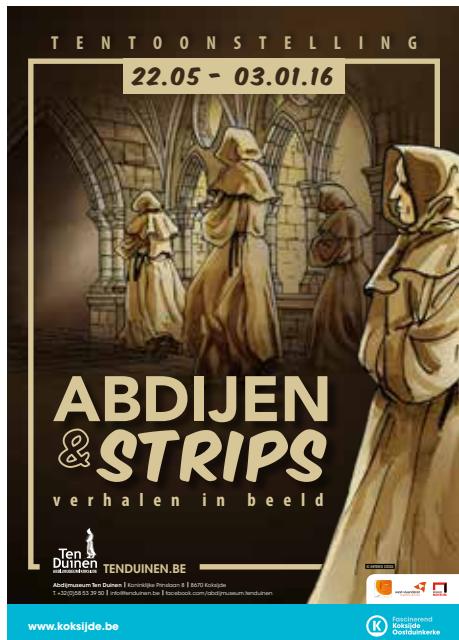
Exhibitions

Maubuisson (France – Île-de-France) : « L'abbaye fleurie »



Venez vivre l'aventure d'un jeu mêlant débrouillardise et amusement ! Exposition de Régis du 4 octobre 2015 au 26 juin 2016. Régis Perray présente dans les salles abbatiales un ensemble de six œuvres ayant pour lien et liant le motif floral. Ce dernier constitue le fil rouge de cette exposition comme élément de décoration (vaisselle peinte à la main, fleurs découpées dans du papier peint, azulejos, fleurs marquetées ou sculptées). Cet élément décoratif éminemment féminin et délicat est un hommage aux anciennes occupantes de cette l'abbaye. L'exposition de Régis Perray est toute empreinte d'une générosité propre à son auteur. Elle soigne les blessures en déposant une fleur sur la tombe des cisterciennes (évoquant par extension tous les êtres chers perdus). Elle réconcilie avec le corps en nous engageant tout entier sur la patinoire. Elle fait entrer dans notre intérieur la couleur, la diversité et la beauté des fleurs. Elle rappelle la douceur des caresses sur la peau. Elle fait renaître la vie sur les ruines et offre une vision poétique pour le futur de l'abbaye en proposant la construction d'une chapelle. Chaque œuvre ici est un don. Quand l'art rencontre le cœur, c'est là toute la force de l'œuvre de Régis Perray. tél. 01 34 64 36 10 / fax 01 30 37 16 69 / abbaye.maubuisson@valdoise.fr

Ten Duinen (Belgïe – West-Vlaanderen) : Strips in het museum: signeersessie, workshop en bijzondere lezing!



De expo 'Abdijen en strips, verhalen in beeld' wordt heel warm onthaald door het publiek van Abdijmuseum Ten Duinen. Om de laatste maand van de expo feestelijk in te zetten, organiseert het museumteam op 5 december een mini-stripfestivalletje. Op het programma staat voor elk wat wils, niet te missen dus! Bovendien zijn het museumbezoek en de activiteiten die dag volledig gratis! Workshop strip tekenen voor volwassenen door Steven Sel-schotter van 13.30 tot 16.30 u (voor mensen vanaf 16 jaar, inschrijven noodzakelijk via 058 53 39 50 of info@tenduin.be) ; signeersessie met verschillende striptekenaars van 14. Tot 17.00 u. Worden verwacht: o.a. Antonio Cossu ('Ideeën-dealer' en tekenaar van de illustraties in het museum) en Ferry van Vosselen ('Ian Kaledine', werkte o.a. ook mee aan 'Alex' en is voorzitter van de raad van bestuur van het Stripmuseum, ...); lezing 'Strips, genegeerde kunst?' door Jan Cumps van 17 tot 18.00 u. Cumps is de auteur van het boek '*Laat ze strips lezen! Informatie en suggesties voor school, thuis en bibliotheek*' (voor mensen vanaf 16 jaar, inschrijven noodzakelijk via 058 53 39 50 of info@tenduin.be).

Villers (Belgique – Brabant wallon) : l'exposition « Clairvaux, l'aventure cistercienne » à Villers

L'exposition présentée à Villers est la version itinérante de l'exposition qui se tient du 5 juin au 15 novembre 2015 à l'Hôtel-Dieu-le-Comte (Troyes) et qui réunit plus de 150 pièces d'archives dispersées à la Révolution. L'exposition originale de Troyes et sa version itinérante ont été toutes deux organisées par la direction des Archives et du patrimoine,

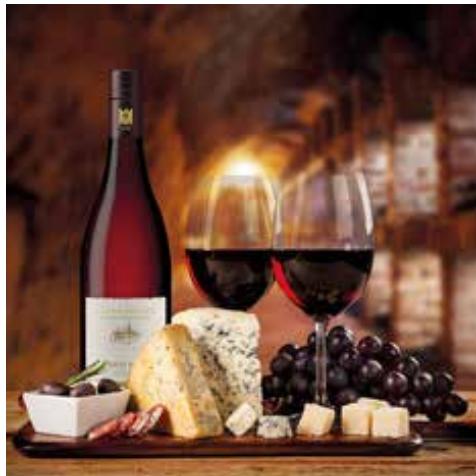
service du Département de l'Aube. Conçue par un comité scientifique composé de spécialistes de l'histoire cistercienne, l'exposition itinérante présentée à Villers invite à découvrir, à travers une quarantaine de panneaux, l'évolution de l'abbaye de Clairvaux de sa fondation à sa transformation en prison, sa filiation et son rayonnement européen. Le catalogue de l'exposition, ainsi qu'une bande dessinée sur l'abbaye de Clairvaux sont disponibles à l'accueil de l'abbaye de Villers. L'exposition est ouverte jusqu'au 30 décembre 2015 sans supplément de prix.

www.villers.be



Gastronomy

Eberbach (Deutschland – Hesse) : Käse & Wein – Erlebnis-Vinothek Eberbach, 27.11.2015



Begeben Sie sich auf eine kulinarische Reise der besonderen Art und probieren Sie fünf unserer erlesenen Weine und die dazu passenden Käsesorten. Eintritt zur Verkostung 29 € / Person. Tickets sind erhältlich in der Vinothek im Kloster Eberbach, im Käseladen in Eltville oder telefonisch unter +49 (0) 6723 6046-0. Wir freuen uns auf Ihren Besuch !



Mehr über uns: www.kloster-eberbach.de.

Infrastructure, environment

Arouca (Portugal – Centro) : Inauguração da Biblioteca Memorial D. Domingos de Pinho Brandão e Homenagem



No passado dia 8 de agosto, foi inaugurada, no Mosteiro de Arouca, a Biblioteca Memorial D. Domingos de Pinho Brandão. D. Domingos de Pinho Brandão (1920 – 1988), natural da freguesia de Rossas (Arouca), destacou-se como notável figura da Igreja e da cultura portuguesa. Foi bispo auxiliar de Leiria e do Porto, professor universitário e investigador plurifacetado, abordando áreas como a história da arte, arqueologia, epigrafia, etnografia, numismática, museologia, etc. Para a posteridade ficaram inúmeros trabalhos científicos e vários projetos museológicos, criados de raiz. Foi, ainda, juiz da Real Irmandade da Rainha Santa Mafalda e diretor do Museu de Arte Sacra de Arouca. D. Domingos possuía uma admirável biblioteca pessoal, atualmente propriedade da Real Irmandade, que empenhada na sua preservação, valorização e divulgação, criou, no Mosteiro de Arouca, a Biblioteca Memorial D. Domingos de Pinho Brandão, onde para além da consulta deste riquíssimo espólio, se pode usufruir de três espaços distintos: espaço memória, centro de estudos e auditório polivalente, com capacidade para acolher congressos científicos, concertos, etc. Aquando da inauguração, deslocaram-se a Arouca diversas personalidades de grande monta no panorama cultural, religioso e científico nacional, evidenciando-se um núcleo considerável de académicos da Universidade do Porto com quem D. Domingos conviveu e trabalhou.

Clairefontaine (Belgique – Luxembourg) : Inauguration d'un pôle d'interprétation du site archéologique

L'asbl AMANOCLAIR (Amis de l'abbaye Noble de CLAIREFONTAINE) a conçu un pôle d'interprétation du site archéologique de l'abbaye cistercienne. Il a pour objectif d'informer les visiteurs sur l'ensemble des ruines mais aussi de les sensibiliser au respect, à la préservation et à la valorisation du domaine. Dans un même temps, une commission historique et culturelle, composée d'une dizaine de personnes a été créée. L'inauguration a eu lieu le 10 octobre 2015 en présence d'une délégation d'AUREA VALLIS et VILLARE (Association de défense du site de l'abbaye d'ORVAL- Belgique).



Zdar (Czech Republic – Vysocina) : The New Generation Museum celebrates its success



During August and September, we welcomed over 15,000 visitors and recorded a positive feedback from the media. A new museum concept for the Czech Republic, and presenting the Cistercian Order and the Baroque Era, its reception has been very positive. It combines audiovisual aids and historical contents and exhibits which the visitors go through using audio guides. The New Generation Museum is not just a museum, it is a key to understanding the entire complex of the former monastery and today's Zdar Estate. The official sponsorship of the Minister of Culture of the Czech Republic and his personal private visit were much appreciated. The museum was officially inaugurated on September 22, when we were honored by the presence of important guests.



A presentation was made by Gilles Marty, director of INCA (France, Grenoble), who initiated the project and carried it out, Special guided tours followed, together with live arts, ie Baroque dancing. www.zamekzdar.cz/en/

Music

Eberbach (Deutschland – Hesse) : Kloster Eberbacher Weihnachtskonzert, 20.12.2015

Das mit dem amerikanischen CARA-Preis ausgezeichnete Ensemble gastiert mit seinem Weihnachtsprogramm: feine Choräle, kombiniert mit humoristischer A-Cappella-Comedy, mittelalterliche Gaudete bis hin zu amerikanischen Filmklassikern. The London Quartet präsentiert die wahren Weihnachtslieder. Wir freuen uns auf Ihren Besuch ! Mehr über uns: www.kloster-eberbach.de.



Collège des Bernardins (France – Île-de-France) : Alterminimalismes XVII : Le feu des visions – Architecture et paysages sacrés



Mercredi 4 novembre 2015 à 20h30. Avec Alain Kremski, piano, percussions ; Catherine Braslavski, chant ; Marie-Christine Barrault, récitante. Parmi bien d'autres sources, l'inspiration artistique peut jaillir d'un lieu au rayonnement particulier. Fondée en 1115 par Saint-Bernard, l'abbaye de Clairvaux fut le point d'ancrage de la formidable expansion spirituelle et économique de l'ordre des cisterciens. Pour célébrer ses 900 ans en musique, le pianiste et compositeur Alain

Kremski, accompagné de Marie-Christine Barrault et de Catherine Braslavski, a imaginé un concert-voyage des abbayes cisterciennes aux monastères secrets du Tibet, en passant par les paysages de la Russie mystérieuse et l'immensité des steppes de l'Asie Centrale... Textes sacrés et poétiques du Moyen Âge à notre ère, musiques sacrées d'hier et d'aujourd'hui inspirées par la lumière cistercienne, les spiritualités d'Occident et d'Orient résonneront sous les voûtes du Collège fondé par l'abbé de Clairvaux. Préparé en partie lors d'une résidence à l'Abbaye de Royaumont, ce concert offre un point d'orgue en forme d'apothéose à l'année « Clairvaux 2015 ». Tarifs : 15€ (plein), 10€ (réduit). Au Collège des Bernardins - 20, rue de Poissy – 75005 Paris. Plus de renseignements sur www.collegedesbernardins.fr

Heritage

Marienthal (Deutschland - Sachsen) : St. Marienthal und die Hussiten

600 Jahre nach der Verurteilung und Hinrichtung des böhmischen Reformators Jan Hus auf dem Konzil von Konstanz am 6. Juli 1415 erinnert sich auch die Abtei St. Marienthal im ehemals böhmischen Teil des heutigen Sachsen an die folgenschweren Ereignisse. Da unter den Konzilstheologen angesehene Zisterzienseräbte waren, die an der Verurteilung mitgewirkt hatten, und der Kaiser seine ursprüngliche Zusage für freies Geleit für Jan Hus nicht eingehalten hatte, richtete sich die Wut der Hussiten vor allem gegen Adel und Klöster, und sie fügten ihnen ver-



Photo Christian Collet



nichtenden Schaden zu. In St. Marienthal hat der berühmte Barockmaler Franz Xaver Karl Palko auf dem Deckengemälde der Bibliothek (1752) die Legende von der Flucht der Äbtissin Agnes von Gersdorf vor den Hussiten dargestellt (s. Foto): Im Schutz und durch Intervention der Muttergottes konnte die Äbtissin als letzte der Schwestern aus dem brennenden Kloster fliehen und an einem symbolischen Säulendenkmal mit der Aufschrift „Dei Religioni Regique semper fidele“ – „Gott, der Religion und dem König ewig treu“ ihre Verfolger abwehren. Ein knurrendes kleines Hündchen, wie es oft auf Darstellungen des hl. Bernhard zu sehen ist, lässt die Horde anhalten und zurückweichen. In Tschechien wird Jan Hus als Reformer, Befreier und nationaler Held verehrt. Der Prager Kardinal Miroslav Vlk hat 1996 von der katholischen Kirche seine Rehabilitierung verlangt. Papst Johannes Paul II. hat 1999 in Rom auf einem Historikerkongress zwar sein Bedauern über den grausamen Tod von Jan Hus und die daraus entstandenen Konflikte und Spaltungen im böhmischen Volk ausgedrückt, die Rehabilitierung ist aber wegen der Lehren und Agitationen nicht erfolgt.

Piedra (Espagne – Aragon) : anniversaire de l'établissement piscicole



Considéré comme l'un des lieux les plus emblématiques de l'Europe et plusieurs fois catalogué (Monument National, Jardin Historique, etc.) au long des années, le Monastère de Piedra se prépare pour la célébration d'anniversaires liés à son histoire. Grâce à l'audace, au sacrifice et au savoir-faire de Juan Federico Muntadas, le fondateur et créateur du Parc Naturel nous trouvons dans les installations du Monastère de Piedra (dans le Parc Naturel) le premier établissement piscicole de l'Espagne, qui en 2017 aura 150 ans et dont l'exploitation est actuellement cédée au Gouvernement de l'Aragon.

www.monasteriopiedra.com

Piedra (Espagne – Aragon) : anniversaire des 800 ans



L'année 2018 verra deux anniversaires les plus importants du monastère dans l'histoire et la conservation du monastère tel que nous le connaissons aujourd'hui : d'un côté les 175 ans de l'achat de l'Ensemble Historique par Pablo Muntadas et, de l'autre, les 800 ans depuis qu'a été célébrée la cérémonie de translation et d'occupation physique par les moines cisterciens des édifices de l'ancien monastère. www.monasteriopiedra.com

Rioseco (España – Castilla y León) : El voluntariado, alma de un proyecto con mucha vida

Un verano más han sido los voluntarios los que han demostrado que cuando un proyecto ilusiona y cuando queremos mantener una parte de nuestra historia y pasado las ganas y la ilusión pueden con cualquier dificultad. El Monasterio de Santa María de Rioseco (Burgos, España) ha contado, nuevamente, este verano con más de 140 voluntarios que han hecho posible seguir recuperando este cenobio, seguir dándole valor y ser capaces de mostrarlo a las más de 4000 personas que acuden a él cada verano. Un año más, y ya son cinco, se celebró la semana del voluntariado en ella se realizaron numerosas tareas de consolidación y limpieza. A la vez, con este voluntariado, se han podido realizar los primeros estudios arqueológicos, dirigidos por la arqueóloga Silvia Pascual, que nos permiten ir conociendo más del pasado de este Monasterio. También ellos han hecho posible las distintas actividades culturales que se han podido llevar a cabo y la divulgación en los medios de comunicación y redes. Y ellos han sido los responsables de guiar las visitas que superan con creces los números de años atrás. Solo podemos agradecer la implicación de tanta gente con ganas e ilusión, y destacar



que no solo es un proyecto, el del Monasterio de Rioseco, hermoso por sus piedras sino que se ha convertido en una experiencia intergeneracional, llena de valores, a la que cada vez viene gente, de más sitios y que nos enriquecen con su ilusión y saber. Gracias Voluntarios.

Valldigna (España, Valencia) : La Valldigna en la Asociación de Abadías y Sitios cistercienses



El Real Monasterio de Santa María de la Valldigna pertenece, desde el pasado mes de junio, a la Asociación de Abadías y Sitios cistercienses. Este monasterio, sito en la localidad valenciana de Simat de la Valldigna, es uno de los referentes más significativos de la arquitectura del Císter en el mediterráneo. Su construcción data de 1298 durante el reinado de Jaume II el Just. En la actualidad podemos ver, a través de su arquitectura, tres etapas constructivas. La primera es gótica del siglo XIV. En 1396, se produce una renovación tras las destrucciones producidas por el terremoto y, finalmente, una segunda renovación tras un nuevo terremoto del 1644, con sustituciones completas y nuevas dependencias, ya de etapa barroca, de los siglos XVII y XVIII. En el año 1835 con la desamortización, tiene lugar la exclaustración y la destrucción del cenobio: sus edificios son parcialmente derribados, la piedra se vende, etc. iniciándose una etapa de degradación del cenobio. En 1970 es declarado bien de interés cultural y en 1991 la Generalitat Valenciana adquiere el monasterio llevando adelante su restauración desde entonces. www.fundaciojaumeeljust.es Facebook: GVA.Monasterio.Santa.Maria.Valldigna Twitter: @MValldigna

Publications

Aywiers (Belgique – Brabant wallon) : au-delà des jardins...

A l'occasion du 800^e anniversaire de la fondation de l'abbaye d'Aywiers, la maison d'édition Le Carré Gomand sort le livre « L'Abbaye d'Aywiers, au-delà des jardins ». Les auteurs, Isabelle Lévéque-Lamotte et Dorothy Schuemans, partent à la recherche de ce passé oublié et découvrent, au fil de leur enquête, une abbaye prestigieuse. Elles retracent son histoire depuis sa fondation jusqu'à nos jours. Elles tentent de reconstituer, à l'aide de plans, d'illustrations et de mesures prises sur les lieux, les bâtiments tels qu'ils existaient au 18^e siècle, avant le départ des moniales cisterciennes, en 1796. Elles évoquent la vie des religieuses dont la plus connue est sans conteste sainte Lutgarde. Ce livre permet également au lecteur de découvrir la beauté des fermes abbatiales situées dans le Brabant wallon, ainsi qu'à proximité de Liège et de Namur. Richement illustré par de nombreux documents inédits et de magnifiques photos, ce livre présente une abbaye puissante dont le rayonnement spirituel et le prestige s'étendaient bien au-delà des jardins qui accueillent aujourd'hui la « Fête des Plantes et du Jardin ». « L'abbaye d'Aywiers, au-delà des jardins », 160 pages. Prix : 34,95 Euros. Édité par Les Editions Le Carré Gomand. L'ouvrage est disponible dans les librairies de Bruxelles et du Brabant wallon, ainsi que sur www.lecarregomand.be.

Research

Preuilly (France – Île de France) : une thèse en marketing sur l'achat de produits monastiques

Les travaux de Marie-Catherine Paquier -Husson (membre de l'Association pour le Rayonnement de l'Abbaye de Preuilly -ARAP) portant sur l'achat de produits monastiques ont été présentés à l'occasion de sa soutenance de thèse, en juin 2015 au CNAM-Paris. Dans le cadre de cette recherche, de nombreux entretiens ont été menés avec les acheteurs dans les différents canaux de distribution : dans les magasins d'abbayes, sur internet, dans les enseignes spécialisées... Il en ressort que l'acheteur de produits monastiques alimentaires et cosmétiques voit ce type de produits comme étant davantage patrimoniaux que spirituels, et que son achat est aussi un geste de dons multiples : don d'argent à des communautés qu'il faut soutenir, don de produits achetés pour être offerts à des proches, don à soi-même pour se faire plaisir avec des produits gourmands et de qualité. Ainsi, l'achat de produits monastiques est avant tout un



achat plaisir : plaisir d'aider, plaisir d'offrir, et plaisir hédoniste. Marie-Catherine Paquier-Husson poursuit ses travaux et accompagne la marque Monastic dans sa réflexion sur l'évolution des critères destinés à informer le consommateur sur l'authenticité monastique des produits qu'il achète.

Ten Duinen (België – West-Vlaanderen) : 15 jaar wetenschappelijk onderzoek naar de middeleeuwse Duinenabdij te Koksijde



© Lambert J. Derenette

Voor het ca. 2000 ingerichte museum van de Duinenabdij vormde het tekort aan kennis over de Koksijdse abdij en de archeologische collectie een groot probleem. 15 jaar later heeft een wetenschappelijke ploeg met een historicus, een archeoloog en een collectiebeheerder/-registrator dat al flink recht gezet. Met vrijwilligers wordt de registratie van de collectie aangepakt en degelijk digitaal beschreven. Dat is de basis voor elk verder onderzoek op de materiële resten. Historisch en archeologisch onderzoek vullen dit aan, zodat de authentieke stukken straks een veel sterker verhaal kunnen vertellen in een vernieuwd museum. Tweejaarlijkse colloquia rond thema's i.v.m. de collectie en de abdijgeschiedenis brengen internationale onderzoekers vanuit uiteenlopende disciplines samen: tegels, natuursteen, baksteen en glas, de domeinvorming en - in 2015 - de opgegraven stoffelijke resten die nog steeds bestudeerd worden, kwamen aan bod. De resultaten worden gepubliceerd. Het Jaarboek Novi Monasterii neemt de colloquiateksten op in een toegankelijke Nederlandse bewerking en de tussenliggende jaren andere bijdragen

over de cisterciënzers en Ten Duinen. De intense contacten met onderzoeksinstellingen en universiteiten zijn hierbij zeer vruchtbaar. Leden hiervan zetelen in de wetenschappelijke adviesraad van het Abdijmuseum. Omgekeerd wordt ook het eigen wetenschappelijk personeel steeds meer door hen gevraagd. Wetenschappelijk onderzoek : niet evident voor een gemeentelijk museum, maar de resultaten spreken stilaan voor zich.

Networks

Ihlow (Deutschland – Niedersachsen) : Forum: Zisterzienser an Nord- und Ostsee

Die Auswirkungen der Zisterzienserklöster auf ihr regionales Umfeld für Religion, Kultur und Wirtschaft So lautete das Thema des diesjährigen Symposiums vom 25. – 27. September 2015 in Bierzwnik/Marienwalde – Pommern, zu dem das „Forum: Zisterzienser an Nord- und Ostsee“ eingeladen hatte. Die Symposien des Forums finden seit 2004 statt, über 30 Klosterstätten der Zisterzienser an Nord- und Ostsee gehören ihm an: In Belgien, den Niederlanden, Deutschland, Dänemark, Schweden, Polen und Estland. Über 40 Personen trafen sich im ehemaligen Zisterzienserkloster Marienwalde; sie vertraten die Klosterstätten: Westmalle/B, Sibculo/NL, Yesse/NL, Claercamp/NL, Ihlow/D, Hude/D, Doberan/D, Haina/D, Askeby/SE, Nydala/SE, Vreta/SE, Bierzwnik/PL, Kolbacz/PL, Marionowo/PL, Wągrowiec/PL, und Padise/EE . Sie stellten in Kurzreferaten ihre Klosterstätten vor. Das Thema des Symposiums in seinen unterschiedlichen Facetten wurde ausgebreitet in Vorträgen über „Zisterziensische Bibliotheken in Pommern und Schlesien“ (Dr.habil. R.Witkowski, Universität Poznań/PL), die „Auswirkungen der Zisterzienserklöster auf ihr regionales Umfeld“ (Dr.A.Friedrich, Haina/D), sowie über die Kathedrale von Chartres (A.Schad, Hude/D). Ein Konzert mit Interpreten aus der Region Pomorze/Pommern bildete einen Höhepunkt am Samstagabend. Neben der eingehenden Beschäftigung mit der Geschichte und den Perspektiven für die Klosterstätte Marienwalde/Bierzwnik fanden Exkursionen statt - zu den Klosterstätten Kolbatz/Kolbacz und Marianowo/Marienfließ . Es war ein ambitioniertes und sehr interessantes Programm – das aber doch genügend Zeit ließ für das gegenseitige Kennenlernen und das Vertiefen von Kontakten. Das nächste Symposium des „Forum“ wird vom 22.-24.September 2017 in den Niederlanden/Belgien stattfinden. Weitere Infos: www.forumcist.eu; Kontakt: bernhard.butijer@gmx.de



Oia (Spain – Galicia) : Presentation of “Cistercium Experientia”



CISTERCUM EXPERIENTIA

ITINERARIO CULTURAL EUROPEO DE LAS ABADÍAS CISTERCIENSES

ASOCIACIÓN DE MONASTERIOS DEL CÍSTER DE GALICIA (ACIGAL)

The 28th November began the Presentation Series and Talks with the local populations, in order to explain them what “Cistercium Experientia” is: an initiative of the Galician Association of the Cistercian Abbeys to develop the Cultural Route in our region. In the following months this will be repeated in each monastery with the aim of explain to the neighborhood how special and important is this kind of heritage and increase their emotional link with the monastery. The local population will be the best ambassador of the route.

We are working in a program of actions and events to enhance the visibility of these monuments to the general public through a strong innovative vision applied to the heritage. If you want to know more about this project you can contact to the promoter, the Monastery of Oia : Sarah Barbará (info@monasteriodeoia.com).

Shows

Zdar (Czech Republic – Vysocina) : The KoresponDance Festival Welcomed more than 1900 Visitors



© Tomas Princ

This year the rich program focused on contemporary physical and dance theatre attracted

more than 1 900 visitors who spread around the compound of the monastery in Žďár nad Sázavou, the main site of this annual cultural event set in the heart of the Czech Republic. One of the most popular performances was the breath-taking piece by the French company Beau Geste – L.U.MEN. This spectacular show combines dance and acrobatics with heavy machinery. The world-traveled Forman brothers, who came with The Freak Show, was hopelessly sold out. The première of Bach 15, the piece of Béatrice Massin connected the baroque place to contemporary art. KoresponDance demonstrates that dance and physical theatre can find its place in a monastery and connects very well with the audience who experience it for the first time. Each year the program is more ambitious and gets more public attention so let's see what the next year brings about! 4th édition of the festival : Save the date for the 8th to 10th of July 2016 and come to Czech republic to discover a new site in a very alive and warmly welcoming context ! More information :

www.se-s-ta.cz / www.korespondance.cz

Spirituality

Haina (Deutschland – Hesse) : Festtag zum Jubiläum der Klosterkirche

Mit einem Gottesdienst und einem Festakt ist am Sonntag, dem 14. Juni 2015, der 800. Jahrestag der Gründung des hessischen Klosters Haina begangen worden. Im Sommer 1215 hatten Zisterziensermönche, die sich 1188 zunächst auf der nahegelegenen Aulesburg niedergelassen hatten und dann nach Haina umgezogen waren, dort mit dem Bau der frühgotischen Abteikirche begonnen. Bei der Feier erklärte Prof. Dr. Martin Hein, der Bischof der Evangelischen Kirche von Kurhessen und Waldeck, die Zisterzienser hätten das ursprüngliche Ideal des Mönchtums, nämlich die Verbindung von Gebet und Arbeit, wiederbeleben wollen. Durch ihre Arbeit in der Landwirtschaft, im Obst- und Weinbau sowie in der Fischzucht hätten sie aber auch zur Verbreitung der mittelalterlichen Kultur beigetragen. Der Geistliche würdigte ferner den hessischen Landgrafen Philipp den Großmütigen, der in der Reformation die Klöster aufgehoben und 1533 eine Hospitalstiftung eingerichtet hatte, zu der auch Haina seither gehört. „Philipp hat verstanden: Gottesliebe geht nicht ohne Nächstenliebe“, sagte der Bischof. Bis heute würden in Haina in diesem Sinne und im Geiste Jesu „die Mühseligen und Beladenen“ betreut. (Weitere Einzelheiten siehe www.klosterhaina.de)



Visits

Collège des Bernardins (France – Île-de-France) : Visites patrimoniales



Lundi 21 décembre 2015 à 11h, lundi 22 février 2016 à 11h. Que se cache-t-il derrière ces murs du 13^e siècle ? Ce parcours, ponctué de la projection d'un film en 3D qui présente une reconstitution du Collège, fait résonner ses pierres et raconte la vie des moines-étudiants du Moyen Âge. Tarif unique : 7 €. Au Collège des Bernardins - 20, rue de Poissy – 75005 Paris. Plus de renseignements sur www.collegedesbernardins.fr

Noirlac (France – Centre) : Visite hivernale et son souper



© Dominique Lavalette

Samedi 5 décembre, 19h. Echappée nocturne dans l'abbaye et souper dans le réfectoire des moines. Plein tarif : 18 € / Tarif réduit : 15.50 € / Tarif enfant moins de 12 ans : 11 €. Réservation au 02 48 96 17 16

Noirlac (France – Centre) : Visite insolite : Fils sonores - écoutez l'abbaye !



© Dominique Lavalette

Dimanche 22 novembre, 15h. Découverte de l'acoustique des différents espaces du monument. Plein tarif : 7€ / Tarif réduit : 4.50 € / Gratuit pour les moins de 12 ans. Réservation au 02 48 96 17 16

Travels

Herkenrode (Belgique – Limbourg) : voyage dans le Leicestershire et le Yorkshire



Pour notre voyage annuel avec les amis de l'Abbaye de Herkenrode nous sommes allés à la découverte des abbayes cisterciennes en Angleterre. C'était un voyage passionnant. Nous avons été très bien reçus dans les abbayes suivantes : «Mount Saint Bernard Abbey» à Coalville (Leicestershire), une abbaye vivante avec 30 moines, quelques jours avant notre visite le jeune Abbé Erik Varden venait d'être élu Père Abbé du monastère. C'est l'unique abbaye cistercienne d'Angleterre avec sa communauté de moines. «Fountains Abbey» (Yorkshire) : visite de Studley Royal Water Garden, un des exemples de jar-



dins de style géorgien les mieux préservés. Nous avons visité les ruines majestueuses de Fountains Abbey, monastère cistercien remontant au 12^e siècle. «Jervaulx Abbey» (Yorkshire): visite du monastère fondé en 1156 par John de Kinstan. Aujourd’hui propriété privée, gérée par Mr Ian Burdon, son épouse Carroll et ses deux filles. Une visite privée nous a été réservée. «Byland Abbey» (Yorkshire), un monastère remontant à 1147. Les restes de Byland dessinent au sol l’un des plus grands cloîtres d’Angleterre. La façade occidentale impressionnante, profondément entaillée par l’emplacement béant d’une rosace disparue, s’aperçoit de loin. «Rievaulx Abbey» (Yorkshire) : un site qui rivalise avec Fountains pour l’ampleur de ses ruines et sa situation idyllique.

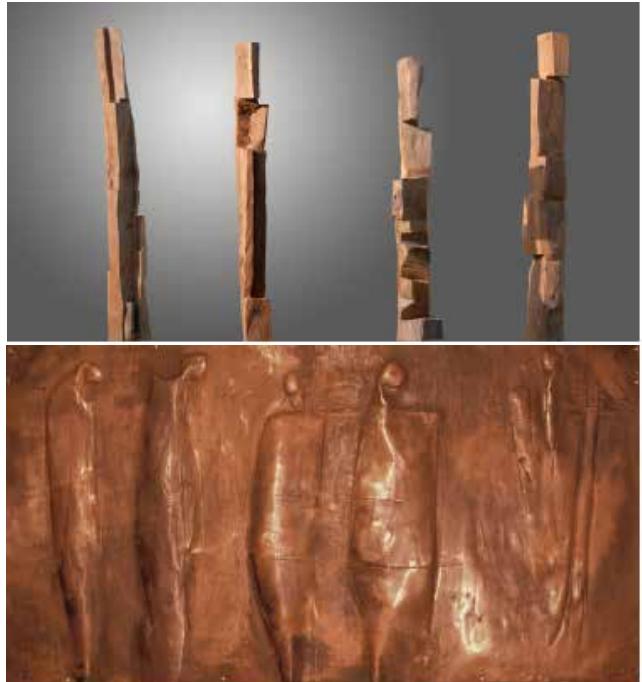
Villers (Belgique – Brabant wallon) : retour aux sources, retour à Clairvaux

Le voyage annuel des Amis de Villers a eu pour destination l’Aube et la Haute-Marne du 21 au 25 septembre dernier. Au programme, entre autres, de ce séjour qui a attiré 44 participants : la visite de l’exposition « Clairvaux, l’aventure cistercienne » à l’Hôtel-Dieu-le-Comte de Troyes, de la grange de Beaumont, l’une des plus importantes granges primitives de Clairvaux, de l’abbaye de Clairvaux récemment restaurée, du cellier de Colombé-le-Sec où l’on fait du vin depuis huit siècles, de l’abbaye de La Crête au site si caractéristique de la solitude cistercienne, de l’abbaye d’Auberive au passé monastique puis carcéral et enfin de l’abbaye de Trois-Fontaines, première fille claravallienne. Un voyage en forme de retour aux sources puisqu’il célébrait à sa façon le 900^e anniversaire de la fondation de Clairvaux, maison-mère de Villers.



Also of Interest

Monumental works of art seek a Cistercian residence !



Tall guardians for your Abbey – a silent, protective presence. Phantoms of wood that reveal the luminous vein of life. A rhythmic background decor, changing with the play of light. Huge metal panels, burnished by fire – a flowing harmony from one statue to another. Jean Touret is a sculptor of the second half of the 20th century. Best known for his religious artwork, he created the main bronze altar in the choir of Notre Dame de Paris. He also left a considerable legacy of non-religious works, sculpture and painting: <http://www.jeantouret.fr/>. These are the works we could offer you on loan for exhibitions or as long-term fixtures: an aesthetic and spiritual testimony that we hope might resonate with the great and sober architecture of your Cistercian site, adding a note of animation and a dimension of transcendence. This offer is not limited to France. For more information please contact François Touret : 33 6 35 44 14 78 or f-touret@orange.fr

Cisterciens en Rouergue

Appel à communications pour la 2^e Journée d’étude - Samedi 10 septembre 2016. Domaine (grange) de Seveyrac (ancienne dépendance de l’abbaye de Bonneval, commune de Bozouls). Dans le cadre de nos journées d’études et après avoir étudié l’âge d’or des abbayes cisterciennes rouergates, nous proposons une journée d’étude sur le thème suivant : « Les cisterciens en Rouergue - le temps des crises (1347–1550) ». Cette journée se donne pour objectif d’étudier comment



les cisterciens dans le Rouergue font face et s'adaptent à ce monde changeant avec des fortunes diverses. Chaque communication fera l'objet d'une présentation de 20 minutes avec 10 minutes supplémentaires lors de la session de questions-réponses qui suivra chaque intervention. Comme la précédente édition, un résumé des 11 communications prévues sera publié dans une plaquette en collaboration avec Sauvegarde du Rouergue

et disponible le jour de la journée. Merci de nous faire parvenir votre intention (10-15 lignes) de communication avant le 15 novembre 2015. www.cisterciensrouergue.fr - cisterciensrouergue@outlook.com

